



Transports Canada Transport
Canada Canada

Place de Ville, Tour "C"
330 rue Sparks
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Le 7 JUIN, 2018

ADDENDA # 1

Objet: Demande de Proposition T8080-180035
Analyses des incidents internationaux impliquant les substances dangereuse et nuisible (SDN) provenant des navires

Il ne sera pas tenu compte de suppléments et/ou de modification présentés au motif que le soumissionnaire n'a pas pris connaissance de la teneur du présent Addenda.

Des questions émanant de soumissionnaires potentiels ont été reçues à propos de la demande de proposition en question. Le présent Addenda a pour but de résumer les questions et réponses à titre d'information pour tous les soumissionnaires éventuels.

Question # 1:

En référence de l'annexe B – Cadre de référence, section 8.

Il indique le besoin de langue est de soumettre le rapport finale dans les deux langues officielles anglais et français.

Dans l'annexe B, section 9 sous l'onglet 3, la responsabilité de traduction des documents, sera à l'autorité de projet.

Est-ce que TC peut confirmé que le fournisseur pourra soumettre le rapport finale en anglais seulement et TC sera responsable de la traduction des documents?

Réponse # 1:

L'entrepreneur est tenu de présenter seulement le rapport définitif en anglais et en français. Il lui incombe de faire traduire son rapport définitif en français. Tous les autres documents peuvent être présentés en anglais seulement.

Question # 2:

En référence de l'annexe B – Objectifs du projet et besoins, section 5 (page 14)

« ...appliquer les résultats, superposés à l'information sur le trafic maritime intérieur... »

Est-ce que TC peut confirmé que l'autorité de projet sera en mesure de procurer l'information sur le trafic maritime domestique, sous forme d'information SIA pour tout le Canada à l'extérieur de la zone économique exclusive?

Réponse # 2:

L'autorité de projet de TC peut fournir – sur demande – de l'information sur le trafic maritime intérieur, sous forme de données spatiales du SIA, pour tout le Canada à l'extérieur de la zone économique exclusive. TC possède les ensembles de données suivants :

- 2014 (9 mois);

- 2015 (12 mois);
- 2016 (3 mois);
- 2017 (12 mois).

Toutes les données spatiales du SIA peuvent être fournies dans un fichier de valeurs séparées par des virgules (.csv).

Question # 3:

Est-ce que TC a l'accès aux données contenant les volumes et les types de cargaison/conteneurs de masse avec SNPD transportées par les expéditeurs au Canada ou l'attente est au fournisseur d'obtenir ces données?

Réponse # 3:

Transports Canada n'a pas facilement accès aux « registres des volumes et des types de cargaisons de SNPD transportées en vrac ou par conteneurs par les expéditeurs au Canada ». Pour répondre à la question 2, à l'exception des données du SIA susmentionnées, l'entrepreneur devrait acheter les données dont il a besoin pour répondre aux exigences du projet et réaliser les tâches et les produits à livrer.

Question # 4:

En référence de l'annexe B – Objectifs du projet et besoins, section 5

« ...Le fournisseur doit décrire en détail la méthodologie qui sera utilisée pour mener à bien toutes les activités de l'étude. Cette méthodologie doit être reconnue à l'échelle internationale pour l'évaluation quantitative des risques et applicable pour estimer la probabilité qu'un incident impliquant des SNPD se produise dans les eaux canadiennes ».

Il y a un besoin de soumettre la méthodologie en accord avec cette tâche qui décrit en détail l'approche quantitative des risques impliquant des SNPD ou la méthodologie à cette tâche doit être soumise dans la proposition?

Réponse # 4:

La méthodologie mentionnée à la section 5 de l'annexe B sera présentée dans le rapport définitif, et non dans la proposition.

Dans leur proposition, les soumissionnaires doivent fournir un résumé de leur méthodologie, conformément à la section « Exigences cotées » (R3). L'entrepreneur retenu décrira ensuite sa méthodologie en entier.

Question # 5:

En référence aux exigences cotées no 3 – Approche et méthodologie point 2 et 3 «...d'appliquer l'information reçue dans la [section 6](#), étape 4 à déterminer les risques actuels d'un incident...» et «...d'appliquer l'information reçue dans la [section 6](#), étape 5, superposé au trafic d'information domestique marine...»

Est-ce que TC peut confirmer si ceux-ci sont démontrés dans la section 5?

Réponse # 5:

Oui, TC confirme qu'ils sont reliés à la section 5.

Question # 6:

Dû à la complexité du besoin de cette étude ainsi que l'attente à nos questions, est-ce que TC peut considérer de prolonger la date de clôture de la demande au 18 juin, 2018 ?

Réponse # 6:

La date limite de présentation des propositions a été reportée au 18 juin 2018.

Les soumissionnaires doivent accuser réception du présent Addenda en signant l'espace prévu ci-dessous et en joignant une copie du présent document à leur proposition.

Tous les autres termes et toutes les autres conditions de la demande de propositions demeurent inchangés.

Bien à vous,

(Originaux signé par)

Céline Chartrand
Chef d'équipe senior, Spécialiste désignés des marchés
Services du matériel et passation des marchés

ACCUSÉ DE RÉCEPTION

Nom de l'entreprise _____

Signature _____

Canada